

sich verpflichten

sich verpflichten – zu + D – jemand verpflichtet sich zu etwas
zaviazať, zaväzovať sa k

Modelová veta:

Twitter verpflichtet sich zu besserem Datenschutz.

Twitter sa zaväzuje k lepšej ochrane dát.

Iný príklad:

- Die Opposition hat sich seit Kriegsbeginn bis auf wenige mutige Stimmen selbst zum Schweigen verpflichtet.
- Die Fluggesellschaften sind nicht zu Ersatzleistungen verpflichtet.

verraten – an + A – jemand verrät etwas an jemanden, etwas
zradiť, zrádzať komu, čomu čo

Modelová veta:

Sie verrät ihn an die Polizei.

Zradila ho polícia.

Iný príklad:

- Man stelle sich vor, es ist Krieg und die Pläne werden an den Feind verraten.
- Er hat den Verlauf der geheimen Sitzung an uns verraten.

sich verraten – durch + A – jemand verrät sich durch etwas
prezradiť, prezrádzať sa čím

Modelová veta:

Die Lügner verraten sich durch ihre Angst.

Klamári sa prezradia svojím strachom.

Iný príklad:

- Die Täter verraten sich oft durch ihren Dialekt.
- Terrorist hat sich durch Spur der Zündschnur selbst verraten.

ten.

**verrechnen – mit + D – jemand verrechnet etwas mit etwas
zaúčtovať čo do čoho**

Modelová veta:

Darf Vermieter Kautions mit Nebenkosten verrechnen?

Smie prenajímateľ zaúčtovať kauciu do vedľajších nákladov?

Iný príklad:

- Sie haben den Gutschein mit dem Kaufpreis verrechnet.
- Die Mietkaution kann mit Nebenkostenabrechnung verrechnet werden.

**verschenken – an + A – jemand verschenkt etwas an jemanden
darovať, rozdať komu čo**

Modelová veta:

Ich habe mein Herz an dich verschenkt.

Daroval som ti moje srdce.

Iný príklad:

- So verschenkt man kein Geld an das Finanzamt.
- Wird Kapitalvermögen an die Kinder verschenkt, kann die Familie damit ihre Steuerlast legal reduzieren.
- Wir wollen Weihnachtsgeschenke an unsere Kunden und Partner verschenken.

**verschieben – auf + A – jemand verschiebt etwas (A) auf etwas
presunúť, odložiť čo na čo**

Modelová veta:

Wir sollten nichts auf später verschieben.

Nič by sme nemali presúvať na neskôr.

sich verschieben

Iný príklad:

- Der Prüfungstermin wurde auf nächste Woche verschoben.
- Die Gruppe verschiebt ihr nächstes Album auf unbekannte.
- Verschiebe nichts auf morgen, was du auch auf übermorgen verschieben kannst.

sich verschieben – um + A, auf + A – etwas verschiebt sich um, auf etwas

presunúť sa, odložiť sa o čo, na čo

Modelová veta:

Der Flug verschiebt sich um einen ganzen Tag.
Let sa odkladá o celý deň.

Iný príklad:

- Die Fertigstellung der Nordbahntrasse wird sich um mindestens ein Jahr verschieben.
- Seit der Sommerzeit sind die Termine um eine Stunde nach vorne verschoben.
- Ich möchte den Termin auf nächste Woche verschieben.

(sich) verschlechtern – durch + A – jemand, etwas verschlechtert (sich) etwas durch etwas

skaziť, zhoršiť čo čím, zhoršiť sa čím

Modelová veta:

Die Situation hat sich dadurch sehr verschlechtert.
Situácia sa tým veľmi zhoršila.

Iný príklad:

- Finden Sie, dass sich Ihr Leben durch die Deutsche Einheit verschlechtert hat?
- Der Ausblick hat sich durch fehlende Investoren verschlechtert.

sich vergreifen – an + D – jemand vergreift sich an etwas
siahnuť, vzťahnuť ruku na čo

Modelová veta:

Der Nachbar vergreift sich an meinem Eigentum.
Sused vzťahol ruku na môj majetok.

Iný príklad:

- Sich an Kindern zu vergreifen ist Mord an deren Seele.
- Wer sich an meinem Auto vergreift, vergreift sich an mir.

(sich) verschlimmern – durch + A – jemand, etwas verschlimmert (sich) etwas durch etwas
zhoršiť, zhoršovať čo čím

Modelová veta:

Die Beschwerden haben sich durch Kälte noch verschlimmert.
Ťažkosti sa chladom ešte zhoršili.

Iný príklad:

- Die Erkrankung hat sich dadurch verschlimmert.
- Die Situation hat sich durch sein Verhalten noch verschlimmert.

verschonen – mit + D – jemand verschont jemanden (A) mit etwas
ušetriť koho čoho

Modelová veta:

Verschone mich mit deinen Fragen!
Ušetri ma tvojich otázok!

Iný príklad:

- Verschont mich mit euren Reiseberichten!

sich verschulden

- Verschonen Sie uns mit Ihrem Halbwissen!

sich verschulden – für + A – jemand verschuldet sich für etwas zadližiť sa kvôli čomu

Modelová veta:

Warum verschulden sich viele für ein Auto?
Prečo sa veľa ľudí zadlži kvôli autu?

Iný príklad:

- Wir wollen uns nicht für diese Idee verschulden.
- Wenn ich mich dafür verschulden muss, dann sollte ich gar kein Auto fahren.
- Wenn ich mich dazu aber die nächsten Jahre dafür verschulden müsste, würde ich das nicht machen.

verschwenden – an + A – jemand verschwendet etwas an etwas premárniť, premrhať čo na čo, mrhať čím

Modelová veta:

Verschwenden Sie keine Zeit und Mühe daran!
Nepremrhajte na to čas a námahu!

Iný príklad:

- Da würde ich keinen Gedanken daran verschwenden.
- Verschwenden Sie Zeit an Ihre Freunde und verschwenden Sie Ihr Geld für eine gute Sache.

sich schwören – mit + D ... gegen + A – jemand schwört sich mit jemandem gegen jemanden, etwas spiknúť sa, sprisaháť sa s kým, proti komu, čomu

Modelová veta:

Sie hatten sich gegen den Leiter verchworen.

Spikli sa proti vedúcemu.

Iný príklad:

- Warum hat sich die ganze Welt nur gegen mich verschworen?
- Die ganze Welt hat sich gegen die Taliban verschworen.
- Sie verschworen sich gegen eine Welt von Feinden.

(sich) versehen – mit + D – jemand versieht (sich) jemanden, etwas (A) mit etwas
opatrit', zaopatrit' (sa) koho, čo čím

Modelová veta:

Ich habe mich mit allem Nötigen versehen.
 Zaopatril som sa všetkým potrebným.

Iný príklad:

- Ich bin für den Notfall mit Geld und Waffen gehörig versehen.
- Sie möchten erhaltene E-Mails mit eigenen Notizen versehen.
- Sie können Dokumente mit Kommentaren versehen.
- Die Flasche kann mit einer Gravur versehen werden.

versenden – an + A – jemand versendet etwas (A) an jemanden
rozoslať, zasláť, poslať, odoslať komu čo

Modelová veta:

Ich habe die Nachricht an alle Mitarbeiter versendet.
 Správu som rozposlal všetkým pracovníkom.

Iný príklad:

- Sie versenden an die Geschäfte Fragebogen mit dem Ersuchen um Ausfüllung.
- An unsere Kunden wurden verfälschte Stromrechnungen

versenken

versandt.

versenken – in + A, D – jemand versenkt etwas in etwas
zapustiť, zapúšťať čo do čoho, zaboriť čo do čoho, ponoriť, potopiť do čoho

Modelová veta:

Möglicherweise wurden atomare Altlasten im Atlantik versenkt.

Starý atómový náklad pravdepodobne potopili v Atlantiku.

Iný príklad:

- Sie können jedes Rundbecken auch teilweise oder komplett in die Erde versenken.
- Wenn es einem Spieler nicht gelingt, eine Kugel korrekt in eine Tasche zu versenken, so kommt sein Gegner an den Tisch.

sich versenken – in + A – jemand versenkt sich in etwas
pohrúžiť sa, ponoriť sa, zahľbiť sa do čoho

Modelová veta:

Er versenkte sich in seine Arbeit.

Ponoril sa, pohrúžil sa do svojej práce.

Iný príklad:

- Die Kinder sollten sich selbst in stilles Lesen versenken.
- Je mehr sich ein Kind in sein Lernen versenkt, desto gründlicher durchdringt es die Lerninhalte.

versetzen – in + A – jemand versetzt jemanden, etwas (A) in etwas

premiestniť, preložiť kam, dať na iné miesto koho, čo; priviesť koho, čo do čoho

Modelová veta:

Großartige Show versetzt das Publikum in Begeisterung.
Veľkolepá show privádza publikum do nadšenia.

Iný príklad:

- Farben können tanzen und schweben, in immer neue Stimmungen versetzen.
- Der Körper wird in einen Zustand zwischen Schlaf und Rationalität versetzt.
- Er explodiert schnell, wenn ihn etwas in Wut versetzt.

**versetzen – mit + D – jemand versetzt etwas mit etwas
zriediť čo čím**

Modelová veta:

Im Herbst hatte er Wein mit elf Eimern Wasser versetzt.
Na jeseň zriedil víno jedenástimi vedrami vody.

Iný príklad:

- Besonders bei Kaltstarts wird das Öl mit Benzin versetzt.
- Und Sie können sicher sein, dass Ihr Saft nicht mit Zusatzstoffen versetzt ist.
- Sie können Wodka mit Fruchtsaft versetzen.

**sich versetzen – in + A – jemand versetzt sich in jemanden,
etwas
vžiť sa do koho, čoho**

Modelová veta:

Ich kann mich in ihre Rolle versetzen.
Viem sa vžiť do jej roly.

Iný príklad:

- Versetzen wir uns doch wirklich einmal in die Haut der Angehörigen.

versichern

- Bemüh dich, dich in meine Lage zu versetzen.
- Ich meine, du hast dich schon in seine Situation versetzen können.

versichern – bei + D – jemand versichert etwas bei jemandem poistiť čo u koho

Modelová veta:

Bei wem kann ich mein eigenes Auto versichern?

U koho môžem poistiť moje vlastné auto?

Iný príklad:

- Kann ich mich bei verschiedenen Versicherungen versichern?

(sich) versichern – gegen + A – jemand versichert (sich), etwas gegen etwas

poistiť (sa), čo proti čomu

Modelová veta:

Ich versichere mein Handy gegen den Verlust.

Poistím mobil proti strate.

Iný príklad:

- Wo kann man sich privat gegen Krankheit versichern?
- Kann man Bargeld gegen Diebstahl versichern?
- Ich bin bei meiner Krankenkasse gegen Unfall versichert.

versinken – in + D – jemand, etwas versinkt in etwas klesať, zabárat' sa do čoho, ponoriť sa do čoho

Modelová veta:

Die Insel versank im Schnee.

Ostrov sa ponoril do snehu.

Iný príklad:

- Der Flur versinkt in der Tiefe.
- Ein Spaziergänger ist in Rodenkirchen bis zur Brust im Schlamm versunken.

versinken – in + D – jemand versinkt in etwas
ponoriť sa, pohrúžiť sa do čoho

Modelová veta:

Er schloss die Augen und versank in Trauer.
Zatvoril oči a pohrúžil sa do smútku.

Iný príklad:

- Ich bin in einer tiefen Depression versunken.
- In Gedanken versunken steht ein Mann mit Turban und Sonnenbrille vor dem Haus.
- Er versank in ein unbefriedigtes Träumen.

sich versöhnen – mit + D – jemand versöhnt sich mit jemandem, etwas
zmieriť sa s kým, s čím

Modelová veta:

Sie hat sich wieder mit ihrem Freund versöhnt.
Opäť sa zmierila s jej priateľom.

Iný príklad:

- Ich will sie miteinander versöhnen.
- Soll ich mich mit meiner Schwiegermutter versöhnen?
- Wie können wir uns mit unserem eigenen Schicksal versöhnen?